



A partir de 1 a 20 de junho, será realizado o Festival de Íris no Parque Akatsukayama. Ao lado norte do "Ani Ani Maarú" (local onde situam-se os animais) localiza-se o jardim de íris em que foram plantadas 5 mil mudas de aproximadamente 100 tipos de íris. Neste jardim encontra-se uma cachoeira artificial, uma espécie de ponte de madeira, locais de descanso e bancos cobertos ao ar livre, e desta forma será possível apreciar tranquilamente este ambiente agradável repleto de flores.

[Contato] Parque Akatsukayama Tel: 0533-89-8891

Del 1 al 20 de junio se celebrará el Festival del Iris Japonés en el Parque Akatsukayama. Dentro del "Jardín del Iris Japonés", situado al lado norte de Ani Ani Maarú, se puede disfrutar de unas 5000 plantas en flor de 100 especies diferentes. El jardín cuenta con una cascada artificial, un paseo entablado, una zona de descanso y un quiosco, entre otros atractivos. Le invitamos a venir y disfrutar con tranquilidad de las flores.

[Contato] Parque Akatsukayama, Tel: 0533-89-8891

1. 夏休み期間の児童クラブ入所申込を受け付け Inscrição para a Utilização do "Jido Kurabu" durante as Férias de Verão

Horário de funcionamento: 8h às 18h

Dias fechados: sábados, domingos e 13 a 15 de agosto

Público alvo: crianças de 1ª a 3ª série da escola primária de Toyokawa (as vagas serão limitadas. E se não completá-las, haverá a possibilidade das crianças de 4ª série em diante também serem aceitas)

Tarifa: referente a julho: 7,500 ienes; referente a agosto: 15,000 ienes

Inscrição: a partir de 9 a 12 de junho, levar o formulário específico preenchido ao Setor de Criança (9/jun (domingo): 9h às 12h; 10 a 12/jun: 8h30 às 17h15). O formulário poderá ser obtido no Setor de Criança ou em cada Jido Kurabu.

Outros: no caso dos seguintes locais, solicita-se realizar a inscrição diretamente no jido kurabu desejado, pois a inscrição não poderá ser aceita no Setor de Criança.

- Mochinoki Jido Kurabu: Tel. 0533-93-7436
- Himawari Kurabu: Tel. 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: Tel. 0533-75-2286
- Furendo Kurabu: Tel. 0533-78-3190
- Kizzu Kurabu: Tel. 0533-72-6387

[Contato] Setor de Criança (kodomoka) Tel: 0533-89-2133

Atención de solicitudes para entrar en los clubes infantiles (jido kurabu) de verano

Horario de apertura: De 8:00 a 18:00

Dias de descanso: Sábados, domingos y del 13 al 15 de agosto

Dirigido a: Estudiantes en Toyokawa de 1º a 3º de primaria. Si se supera el cupo, podría rechazarse la entrada. Los estudiantes a partir de 4º podrán entrar en caso de haber plazas suficientes.

Costo: Julio: 7.500 yenes. Agosto: 15.000 yenes.

Inscripción: Del 9 al 12 de junio. El día 9 (domingo), de 9:00 a 12:00, el resto de días, en horario de oficina. Rellenar y presentar el formulario de inscripción en la Sección Infantil (kodomoka) (bloque principal, 1er piso). Formulario

disponible en los clubes infantiles y en la Sección Infantil (también puede ser descargado desde la página web de la ciudad).

Outros: En caso de los siguientes clubes infantiles, pregunte directamente en ellos. Mochinoki Jido Kurabu (0533-93-7436), Himawari Kurabu (0533-87-6120), Sukippu Kurabu (0533-75-2286), Furendo Kurabu (0533-78-3190), Kizzu Kurabu (0533-72-6387).

[Contato] Sección Infantil (kodomoka), Tel: 0533-89-2133

2. 6月7日に児童手当を支払います Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O jido teate referente aos meses de fevereiro, março, abril e maio será depositado no dia 7 de junho, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (kodomoka) Tel: 0533-89-2133

El 7 de junio se efectúa el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (jido teate) correspondiente al pago periódico del mes de junio será transferido el viernes 7 de junio a la cuenta bancaria designada previamente por los receptores de este subsidio.

Este pago corresponde a los meses de febrero a mayo. No recibirá ninguna notificación del pago por escrito. Confirme el ingreso en su libreta bancaria.

[Contato] Sección Infantil (kodomoka), Tel: 0533-89-2133

3. 児童手当の現況届は6月中に Atualização do Jido Teate

Com o intuito de confirmar a situação dos beneficiários do jido teate (auxílio infantil) em 1 de junho, será necessário realizar uma atualização. Para as pessoas qualificadas, será enviado via correio o comunicado e o formulário específico no início de junho. Portanto, solicita-se realizar o devido trâmite até o dia 28 de junho, sexta-feira. Caso este trâmite não for concretizado, o pagamento do jido teate será suspenso.

[Contato] Setor de Criança (kodomoka) Tel: 0533-89-2133

La declaración de situación actual del subsidio infantil se realiza en junio

Las personas que reciben el subsidio infantil (jido teate) deben realizar la declaración de situación actual para poder confirmar la situación familiar a fecha 1 de junio. Estas personas recibirán por correo el formulario a principios de junio y deberán realizar el trámite no más tarde del día 28 (viernes).

Si no presenta la declaración de situación actual se detendrá el pago del subsidio.

[Contato] Sección Infantil (kodomoka), Tel: 0533-89-2133

4. 光化学スモッグにご注意ください

Cuidado com o Neveeiro Fotoquímico

O neveeiro fotoquímico normalmente ocorre em dias com alta temperatura, vento fraco e forte claridade do sol. Se o alerta de ocorrência do neveeiro fotoquímico for anunciado, aconselha-se não praticar exercícios físicos exaustivos fora de casa e procurar ficar dentro de casa como medida de precaução.

As informações de alerta serão comunicadas através do "bosai mail" ou do site da Prefeitura.

[Contato] Setor de Meio Ambiente (kankyo ka) Tel: 0533-89-2141

Tenga precaución frente al esmog fotoquímico

En caso de anunciarse un pronóstico de esmog fotoquímico tome medidas preventivas tales como detener la actividad en el exterior y permanecer en un lugar cerrado.

La información del pronóstico será publicada mediante el correo electrónico de prevención de desastres de Toyokawa y a través de la página web de la ciudad, entre otros medios.

[Contato] Sección de Medio Ambiente (kankyo ka), Tel: 0533-89-2141

5. 40健診を受けましょう

Exame Médico de Saúde às Pessoas com 40 anos de Idade

O Município de Toyokawa realiza o exame médico de saúde especialmente às

peçoas com 40 anos de idade ou que completarão 40 anos até o final do ano fiscal. Para as peçoas qualificadas, está sendo enviado o bilhete do exame (jushinken), o qual será utilizado para realizar o exame gratuitamente.

Caso não recebê-lo devido à mudança de endereço ou a outros motivos, contatar o Hoken Center. Os locais em que podem realizar o exame estão especificados na explicação que está sendo enviada juntamente com o bilhete do exame.

Público alvo: peçoas nascidas entre 2 de abril de 1973 a 1 de abril de 1974 (exceto as peçoas que possuem a oportunidade de realizar o exame médico de saúde no local de trabalho)

Itens do exame: exame de câncer de pulmão, estômago, intestino grosso, exame de periodontite (piorréia), exame de hepatite, exame de câncer de mama (às mulheres), exame de câncer de colo do útero (às mulheres).

Período de realização: até 15 de fevereiro de 2014, sábado

Inscrição: fazer reserva via telefone diretamente em instituições médicas

Outros: aconselha-se realizar o exame o mais rápido possível, pois se tornará difícil realizar os exames nos dias e locais desejados no final do período de realização.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Reciba el examen de diagnóstico médico de los 40 años

Esta ciudad realiza un examen de diagnóstico médico dirigido a aquellos que alcanzan los 40 años de edad. A estas personas se les envía un cupón para que puedan recibir el examen de forma gratuita. Si recibe el cupón, le rogamos reciba el examen médico.

Si cumple los requisitos pero por cambio de domicilio u otras causas no recibe el cupón, póngase en contacto con el Hoken Center. Para saber en qué centros médicos puede recibir el examen y otros detalles del mismo, lea la información adjunta al cupón.

Dirigido a: Personas nacidas entre el 2 de abril de 1973 y el 1 de abril de 1974. No obstante, si tiene ocasión de realizar el control médico en su trabajo, de preferencia a dicho control.

Contenido: Examen de diagnóstico de cáncer de pulmón, cáncer de estómago, cáncer colorrectal, periodontitis, hepatitis, cáncer de mama (solo mujeres) y cáncer cervical (solo mujeres)

Período de ejecución: Hasta el 15 de febrero de 2014 (sábado)

Inscripción: Por teléfono, en cada centro médico

Otros: Si espera a los últimos días quizá no pueda recibir el examen de la forma deseada. Acuda con anticipación.

[Contacto] Hoken Center, Tel: 0533-89-0610

6. 低体重児届出書について

Notificação de Baixo Peso do Recém-nascido

Dependendo do peso do bebê, é necessário fazer uma notificação ao Hoken Center. Se o peso do recém-nascido for menos que 2,500 gramas, solicita-se avisar o Hoken Center pessoalmente ou via telefone.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Acerca de la declaración de niño con peso bajo

Si el peso del bebé es inferior a 2.500 gramos debe declarar su peso. Acuda directamente al Hoken Center o comuníquese por teléfono.

[Contacto] Hoken Center, Tel: 0533-89-0610

7. 七夕交流会

Confraternização no Dia das Estrelas

Com o intuito dos cidadãos japoneses comemorarem o dia das estrelas juntamente com os cidadãos estrangeiros residentes nesta região, será realizado um festival divertido em que serão feitos enfeites, origami, etc.

Data e horário: 6 de julho, sábado, das 13h30 às 15h

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Vagas: 50 peçoas

Taxa: 200 ienes (crianças menores que 3 anos incompletos, será gratuita)

Inscrição: até 2 de julho, terça-feira, será realizada via telefone à Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Fiesta de Intercambio de Tanabata

Los residentes extranjeros y japoneses podrán elaborar juntos adornos de tanabata y origami.

Día: 6 de julio (sábado), de 13:30 a 15:00

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Cupo: 50 personas

Costo: 200 yenes (niños menores de 3 años, gratis)

Inscripción: Hasta el 2 de julio (martes), por teléfono, en la Asociación Internacional de Toyokawa.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa, Tel: 0533-83-1571

8. 豊橋聾学校高等部見学説明会

Visita Experimental no Colegio de Surdos e Mudos de Toyohashi

Será realizada a visita experimental e a reunião explicativa sobre o ingresso, aos estudantes da 3ª série do ginásio que possuem deficiência auditiva ou de linguagem, e seus pais ou responsáveis.

Data e horário: 18 de junho, terça-feira, das 13h30 às 15h20

Local: Escola de Surdos e Mudos de Toyohashi (Toyohashi-shi, kusama-cho)

Inscrição: deverá ser feita via telefone ou fax (0532-47-7545) à escola.

[Contato] Escola Provincial de Surdos e Mudos de Toyohashi Tel: 0532-45-2049

Charla explicativa y visita al área de secundaria superior de la Escuela para Sordos de Toyohashi

Se realizará una visita y charla explicativa para los estudiantes de 3º de secundaria básica con discapacidad auditiva o fonética y sus padres o tutores.

Día: 18 de junio (martes), de 13:30 a 15:20

Lugar: Escuela Prefectural para Sordos de Toyohashi (en Kusama-cho, Toyohashi)

Inscripción: En la Escuela Prefectural para Sordos de Toyohashi, por teléfono o fax.

[Contacto] Área de Secundaria Superior de la Escuela Prefectural para Sordos de Toyohashi (Toyohashi Rogakko, Kotobu), Tel: 0532-45-2049, Fax: 0532-47-7545

9. 高齢者虐待防止にご協力

Colabore com a Prevenção de Abuso aos Idosos

O abuso aos idosos está se tornando um problema grave na sociedade devido ao agravamento de envelhecimento da população. O abuso aos idosos pode ser causado pelo acúmulo de preocupações e cansaço nas peçoas que cuidam de idosos, relação humana entre cuidador e o idoso que recebe os cuidados, falta de conhecimento dos problemas psicológicos dos idosos e doenças (demência senil), problemas financeiros, etc.

Os cuidadores de idosos não devem guardar suas preocupações e problemas dentro de si, e utilizar os locais de consultas estabelecidos pelo Município e abertos ao público. E, no caso de desconfiar a existência de abuso aos idosos ao redor, denunciar rapidamente.

[Contato] Setor de Assistência aos Idosos e Doentes (kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

Colabore para evitar el maltrato a ancianos

Ante el rápido envejecimiento de la población, el maltrato a ancianos supone un grave problema. El maltrato se debe a razones diversas, como la inseguridad o el cansancio generado por el cuidado al anciano, la relación humana con éste, la falta de información sobre el estado mental o enfermedad (demencia senil) del anciano, problemas económicos, etc.

Si tiene un anciano a su cuidado, comparta su preocupación o su carga; consulte en la municipalidad o en el Centro de Consultas de la Tercera Edad (koreisha sodan senta). Comunique también cualquier posible caso de maltrato en su entorno.

[Contacto] Sección de Atención a la Dependencia y Tercera Edad (kaigo korei ka), Tel: 0533-89-2173

10. 献血と骨髓バンク登録会を開催

Doação de Sangue e Registro de Doadores de Medula Óssea

No dia 9 de junho, domingo, será realizado no Ginásio Esportivo de Toyokawa. Neste dia, haverá também a venda de produtos em segunda mão no local referido.

Doação de Sangue: será realizada a partir das 9h às 11h30 e 13h às 15h30. A idade para a realização da doação é a partir dos 16 até 69 anos. As peçoas com a idade a partir de 65 anos poderão realizar a doação somente se tiveram a experiência de doação durante a idade entre 60 a 64 anos.

Registro de Doadores de Medula Óssea: será realizado a partir das 9h às 11h e 13h às 15h. Para a participação, será necessário fazer reserva com antecedência, pessoalmente ou via telefone ao Toyokawa Hokenjo (tel.: 0533-86-3177). *Não há atendimento em português.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

Donación de sangre y registro en el banco de médula ósea

El día 9 de junio (domingo) se realizarán las siguientes actividades.

Donación de sangre:

Horario: De 9:00 a 11:30 y de 13:00 a 15:30

Otros: Pueden donar sangre las personas entre 16 y 69 años de edad. A partir de 65 años, se requiere haber donado anteriormente entre los 60 y los 64 años.

Registro en el banco de médula ósea

Horario: De 9:00 a 11:00 y de 13:00 a 15:00

Otros: Se requiere cita previa, directamente o por teléfono, en la Oficina de Salud Pública (hokenjo) de Toyokawa, tel. 0533-86-3177.

[Contacto] Sección de Educación Permanente (shogai gakushu ka), Tel: 0533-89-8035

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	26/jun (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de fevereiro de 2013. <i>Bebês nacidos entre el 11~20 de febrero de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	4/jul (quil/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~28 de fevereiro de 2013. <i>Bebês nacidos entre el 21~28 de febrero de 2013.</i>	
	16/jul (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~9 de março de 2013. <i>Bebês nacidos entre el 1~9 de marzo de 2013.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	27/jun (quil/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de dezembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de diciembre de 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	9/jul (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de dezembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de diciembre de 2011.</i>	
	17/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de janeiro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de enero de 2012.</i>	
Crianças de 2 anos	2/jul (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 21~30 de junho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~30 de junio de 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	10/jul (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 1~10 de julho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de julio de 2011.</i>	
	18/jul (quil/jue)	Crianças que nasceram entre 11~20 de julho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de julio de 2011.</i>	
Crianças de 3 anos	25/jun (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 12~23 de março de 2010. <i>Niños nacidos entre el 12~23 de marzo de 2010.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e ouvido (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	3/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 24~31 de março de 2010. <i>Niños nacidos entre el 24~31 de marzo de 2010.</i>	
	11/jul (quil/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de abril de 2010. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de abril de 2010.</i>	

Não esquecer de levar: “boshi techo”, questionário de exame contido no “akachan note”, bloco para anotações e caneta.
No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca “*” (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca “*” (ver la tabla arriba).

よ ぼうせつしゆ
BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
10/jun (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 28 de dezembro de 2012 ~ 10 de janeiro de 2013. <i>Bebês nacidos entre el 28 de diciembre de 2012 ~ 10 de enero de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●“Boshi techo” (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) ●Questionário da vacinação de BCG ●Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) ●Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado)
24/jun (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 11~24 de janeiro de 2013. <i>Bebês nacidos entre el 11~24 de enero de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres o tutores del bebé)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.
- Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.
- No habrá intérprete de português los días arriba indicados.

にんさん ぶ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Data: 21 (sex) e 28 (sex) de junho

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: “boshi techo”, bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Horario: 13:15~13:30

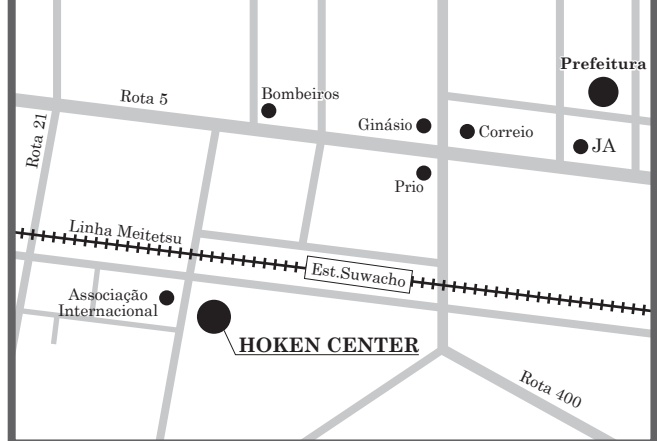
Fecha: 21 y 28 de junio (viernes)

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JUNHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JUNIO

6月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Posto de Bombeiro para a sua confirmação (tel.: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 7:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até às 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
2	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
8	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
9	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
15	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
16	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
22	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
23	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
29	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até às 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

9 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

2	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
9	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
16	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888
23	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

2	dom	Akebono cho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
9	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
16	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
30	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

15 sáb Oono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

1 sáb Kowa Hifuka (ushikubo cho) 0533-89-0882

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de maio de 2013: 181,126 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,877
- ◎ Brasil: 2,177
- ◎ Perú: 416
- ◎ Bolívia: 29
- ◎ Paraguai: 7
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,238

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp